

49. VENEZIA, MURO ESTERNO DELLA BASILICA DI SAN MARCO, *PROVERBIO DELLA PANCHINA DI SAN MARCO*

marmo

didascalia: messaggio didascalico-morale / ammonitorio

1388 (varie proposte di datazione)¹

misure della superficie iscritta: cm.31 x 24.

L'iscrizione, incisa in caratteri gotici all'interno di un cartiglio sostenuto da due putti, recita un ammonimento morale al pensiero prima dell'azione.

LOM PO FAR E
DIE INPENSAR
E VEGA qVEL
O ChE LI PO IN
ChONTRAR

3

L'om pò far e
die inpensar
e vega quel-
o che li po' in-
chontrar

3



¹ STUSSI 1997, p. 157 la ritiene tardo-trecentesca, mentre uno degli ultimi editori (FERGUSON 2013a, p. 83) suggerisce una datazione intorno all'inizio del s. XIV.

25. VENEZIA (VE), CAMPO SANT'ANGELO, ISCRIZIONE DEI FANCIULLI DELLA PIETÀ

pietra
avviso pubblico
s. XIV, prima metà
cm. 40 x 60

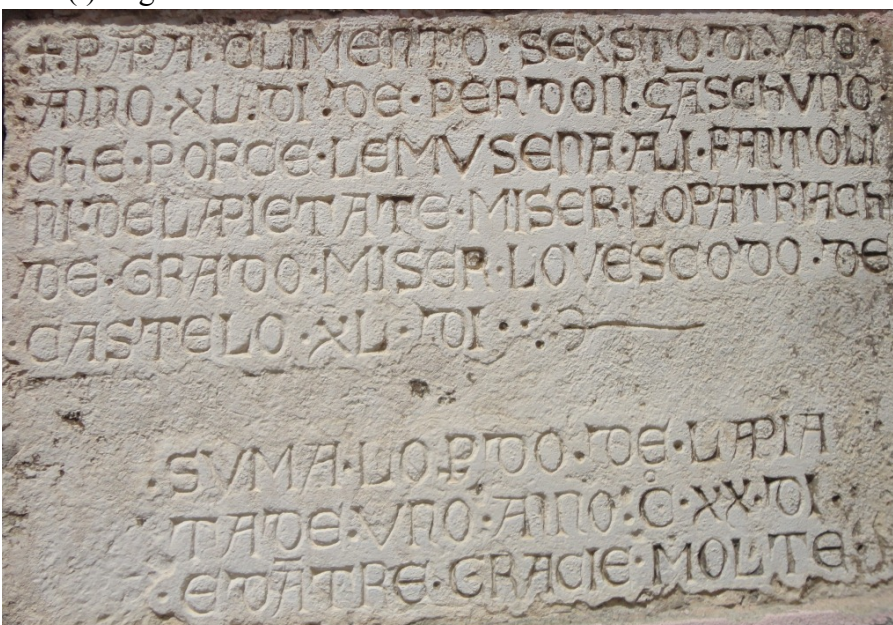
La lapide annuncia un'indulgenza concessa dal papa Clemente VI a chi farà elemosine agli orfani dell'Ospedale della Pietà, nel Sestriere di Castello, probabilmente sede originaria della lastra.²

· + · PAPA · CLIMENTO · SEXSTO · DI · VNO ·
· ANNO · XL · DI · DE · PERDON · ÇĀSCHVNO ·
· ChE · PORCE · LEMVSENA · ALI · FANTOLI 3
NI · DELAPIETATE · MISER · LOPATRIACHA
DE · GRADO · MISER · LOVESCODO · DE ·
· CASTELO · XL · DI · · · : [candelabro?] 6

· SVMA · LO PDO · DE · LAPIA
· TADE · VNO · ANNO: C^o · XX · DI ·
· E DĀTRE · GRACIE · MOLTE · 9

Papa Climento Sexsto di uno
anno XL di de perdon çaschuno
che porce lemusena ali fantoli 3
ni dela Pietate miser lo patria<r>cha
de Grado miser lo vesco {d}<v>o de
Castelo XL di. 6

Suma lo p(er)do<n> de la Pia-
tade uno anno CXX di
e da(l)tre gracie molte. 9



² FERGUSON 2013a, p. 97

Bibliografia:

CIOCIOLA 1997 = CLAUDIO C., (a cura di) *Visibile parlare: le scritture esposte nei volgari italiani dal Medioevo al Rinascimento*, atti del Convegno internazionale di studi, Cassino-Montecassino, 26-28 ottobre 1992, Napoli, Edizioni scientifiche italiane.

FERGUSON 2013a = RONNIE F., *Le pubbliche iscrizioni in volgare antico a Venezia*, in R. FERGUSON, *Saggi di lingua e cultura veneta*, (Romanistica Patavina, 4), Padova, pp. 67-134.

STUSSI 1997 = ALFREDO S., *Epigrafi medievali in volgare dell'Italia settentrionale e della Toscana*, in CIOCIOLA 1997, pp. 150- 175.